



Tous les Échos du Réseau sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires. MERCI aux lecteurs d'encourager nos annonceurs.



Message d'encouragement du conseil

Un message d'encouragement de la part du maire de la Ville de Beresford, M. Jean Guy Grant, ainsi que des membres du conseil : Ulric Degrâce, Edgar Aubé, Bruno Poirier, Anne Bard-Lavigne et Brigitte Couturier.

Malgré les changements rapides affectant notre routine et notre vie quotidienne, nous avons vu des commerçants faire preuve d'ingéniosité afin de continuer à offrir des services essentiels en toute sécurité pour leurs employés et leurs clients.

Nos organismes communautaires ont su implanter rapidement les mesures nécessaires afin de protéger notre population.

Nous sommes témoins des actions de nos résidents, qui suivent les directives et qui demeurent chez eux afin d'aplanir la courbe.

Nous voyons chaque jour nos citoyens, travailleurs essentiels, qui se rendent sur leur lieu de travail pour s'assurer que chacun de nous soit soigné, nourri et approvisionné en biens essentiels. Vous pouvez être assuré de notre support et de nos félicitations.

Ces temps d'isolement collectif sont également des temps de rapprochements familiaux. Quelle bonne occasion de resserrer les liens avec nos enfants et nos conjoints. Quelle belle opportunité pour appeler nos proches ou nos amis avec qui nous n'avons pas assez parlé au cours des dernières années.

Profitons de cette période d'isolement pour nous améliorer en tant que personne, cuisinons de nouvelles recettes, apprenons de nouvelles choses ou bien profitons-en pour réfléchir aux

projets que nous entreprendrons dans le futur.

Profitons de cette période d'isolement pour rendre notre communauté plus forte. Pensons à nos aînés et aux personnes à risques de nos connaissances et offrons-leur de faire leurs emplettes.

Pensons à nos commerçants locaux qui vivent des temps difficiles, encourageons-les de par nos achats et prenons la résolution d'encourager ceux qui ne peuvent opérer présentement lorsqu'ils ouvriront leurs portes à nouveau.

Nous terminons en vous demandant de continuer à faire preuve de civisme, à continuer à écouter les recommandations des autorités compétentes et de ne partager que des informations véridiques provenant de sources réputées.

Courage, ça va bien aller! ☐

Le maire et le conseil

A message from council

A message of encouragement from the Mayor of the Town of Beresford, Jean Guy Grant and from the members of council: Ulric Degrâce, Edgar Aubé, Bruno Poirier, Anne Bard-Lavigne and Brigitte Couturier.

Despite the rapid and important changes to our lives, we saw ingenious business owners continuing to offer essentials goods and services while protecting their staff and clients.

Our community organizations were quick

to implement the necessary measures to protect our citizens.

We witness our residents who follow directives and remain home to flatten the curve.

Every day we see our citizens, many of them essential workers, going to work to ensure that we are healed, fed and supplied in essential goods and services. We want to thank and congratulate you.

This social isolation period also means that our families are closer together. This is the perfect opportunity to tighten family bonds with our partners and children. What a perfect opportunity to phone our friends that we didn't call in a long time.

Let's use this opportunity to better ourselves as humans, let's cook new recipes, learn new things or ponder all the projects that we will undertake when normalcy resumes.

Let's make our community stronger. We must think of our elderly or other at-risk persons, why not offer to run errands for them?

Let's think of our local merchants who are going thru difficult times and encourage them with our purchases and let's resolve to buy local in the future from merchants who can't operate at the moment

Let's continue to perform our civic duties, to listen to recommendations from the competent authorities and to spread valid information from reputable sources.

We will be ok! ☐

Mayor and Council

MAGASINEZ DANS LA SÉCURITÉ DE VOTRE MAISON

SHOP FROM THE SAFETY OF YOUR HOME

0% + 180 JOURS
AUCUN PAIEMENTS

Merci à nos Héros

DOCUMENTATION ET LIVRAISON À DOMICILE



DOCUMENTATION & DELIVERY AT HOME

CONTACTEZ NOUS PAR TÉLÉPHONE COURRIELS ET RÉSEAUX SOCIAUX



CHAT WITH US BY PHONE E-MAILS & SOCIAL MEDIA

ÉVALUATIONS



TRADE APPRAISALS

DEMANDE DE CRÉDIT EN LIGNE



ONLINE CREDIT APPLICATIONS

LIVRAISON À DOMICILE



HOME DELIVERY

0% + 180 JOURS
NO PAYMENTS

Thanks to our Heroes

Exposition annulée

Après mûre réflexion et sous les conseils des autorités de santé publique, la Brigade des pompiers volontaires de Beresford a pris la décision d'annuler la 40e Exposition régionale, commerciale et industrielle de Beresford qui devait avoir lieu du 1er au 3 mai 2020 à Beresford.

Ce n'est pas une décision que nous avons prise à la légère. Mais avec la pandémie de la COVID-19, notre priorité se doit d'être la protection des exposants et participants.

Nous vous remercions de votre encouragement et on se reprendra en 2021.

Soyez prudents et suivez les consignes. Merci à tous! ☐

*Serge Gionet,
président du comité organisateur*

Radiothon des Roses

En raison de la pandémie reliée à la COVID-19, les regroupements autour de la journée du Radiothon des Roses qui devait avoir lieu le vendredi 24 avril ont dû être annulés.

Cependant, les Fondations CONTINUENT D'ACCEPTER LES DONS :

En ligne : www.radiothonroses.ca
ou par téléphone : 506-544-2370

MERCI aux bénévoles qui ont contribué au Radiothon durant l'année. ☐

Service d'accompagnement

Pour rendez-vous médicaux, épicerie, pharmacie, banque, contactez le 547-2975 du lundi au vendredi de 9 h à 15 h. ☐

Cooperative Transport Chaleur Ltée

Exposition cancelled

After much consideration and following recommendations from public health authorities, the Beresford Volunteer Fire Department has decided to cancel the Beresford's 40th Regional, Commercial and Industrial Exposition that was to take place from May 1st to the 3rd, 2020 in Beresford.

This was not a decision that was taken lightly but with the circumstances surrounding the COVID-19 our priority is the safety of the exhibitors and participants.

Take care and please follow instructions. Thank you everyone! ☐

*Serge Gionet,
President of the organizing committee*

Roses Radiothon

Due to the pandemic related to COVID-19, the regroupings around the Rose Radiothon day scheduled for Friday, April 24th has been cancelled.

However, the Foundations CONTINUE TO ACCEPT DONATIONS:

Online: www.radiothonroses.ca
or by phone: 506-544-2370

THANK YOU to the volunteers who contributed to the Radiothon during the year. ☐

Dial a Ride Service

For medical appointments, grocery, pharmacy, bank, call 547-2975 from Monday to Friday 9am to 3pm. ☐

Chaleur Transportation Cooperative

Livraison reportée

Le programme Manger Frais Chaleur sera suspendu un mois de plus (mai) avec l'intention de reprendre au mois de juin, avec des nouvelles méthodes adaptées à COVID-19!

Regardez leur page Facebook pour plus d'informations. ☐

Delayed delivery

The program Chaleur Eat Fresh will be on hold for one more month (May) with the intention of resuming for the month of June, with some new methods adapted to COVID-19!

Look for more information on their Facebook page. ☐

Bloc-notes de gilles



25 ans minimum

Il me semble qu'il y a tellement longtemps qu'on a jασé, toi et moi.

Imagine toi que dans quelques jours ça fera 25 ans que j'ai choisi de vivre au Nouveau-Brunswick. Avant, j'étais un touriste qui y venait avec la famille. On entrait par Edmundston, au Howard Johnson, à cause de la piscine pour les enfants. Après 4 heures de route, il fallait qu'ils s'amuse, rient, et fassent les fous... avec nous les adultes dans la piscine. Puis, c'était le grand tour, Fredericton, St-Jean, Moncton, Shédiac et Cap-Pelé, le tour de l'Île-du-Prince-Édouard, Bouctouche, Shippagan et Caraquet pour finir à Campbellton et la Gaspésie ensuite. On faisait ça aux deux ans. Un pèlerinage. Mon Dieu que c'était beau l'Acadie. Souvent on était plusieurs petites familles, on se suivait en auto.

Puis le 1er mai 1995, je devenais l'éditeur de l'Acadie Nouvelle. Un changement majeur dans ma vie professionnelle, moi qui avais toujours édité des hebdomadaires jusque-là. Ce fut une période mémorable.

Mes trois filles et mon garçon ont adoré vivre ici. Toutes, elles ont gardé ce lien avec des amis et des histoires selon leur âge. Mon fils, arrivé à 2 ans, a des racines profondes. Toute son éducation a été faite au Nouveau-Brunswick, du primaire à l'université. Encore aujourd'hui, son réseau de contacts est souvent plus développé que le mien. À distance, il sait avant nous ce qui se passe dans la communauté. C'est hallucinant la vitesse de diffusion des réseaux sociaux.

Puis, ma femme et moi, nous apprécions notre réseau d'amis aux quatre coins de la province. Ils sont devenus notre véritable famille. Ils sont devenus des frères, des sœurs, des cousins et des cousines, ou des oncles et des tantes selon leur âge, évidemment.

On est bien en Acadie. Merci pour cet accueil formidable. Je nous souhaite un autre 25 ans minimum.

**Réagissez à
message@canadamunicipal.ca**
Voyez les autres Bloc-notes de gilles
www.canadamunicipal.ca

StHubert Express



HEURES D'OUVERTURE
TOUS LES JOURS 11 h à 21 h

Livraison : 548-1100

www.st-hubert.com

Beresford en bref

▲ Malgré le confinement obligatoire, les élus de Beresford trouvaient le moyen de continuer à prendre contact pour voir aux affaires municipales. Le 14 avril, une réunion ordinaire était tenue par internet, sans la présence du public, où les participants étaient chacun chez eux. Seuls le directeur général, Marc-André Godin, et la greffière adjointe, Danica Boudreau, étaient en ligne avec les membres du conseil.

▲ Nos élus apprenaient qu'aucun fonds ne sera accordé à la municipalité pour l'année financière 2020 dans le cadre du Programme d'amélioration des routes provinciales désignées dans les municipalités.

▲ La Ville de Beresford prévoit un processus d'embauche des étudiants pour la période estivale 2020. Si les activités prévues cet été doivent être annulées en raison de la situation entourant la COVID-19, la municipalité tentera d'affecter les étudiants à des projets spéciaux.

▲ Pour le contrat d'assurance collective pour les employés de la municipalité, la Ville de Beresford accordait le contrat à Services financiers Goguen Champlain.

▲ Pour s'adapter à la situation présente, les termes révisés de la convention de services

professionnels (renouvellement de l'image de marque de la Ville de Beresford) entre la Ville de Beresford et la Société Géo'Graph Inc. étaient adoptés par les membres du conseil.

▲ L'embauche de nouveaux policiers à la BNPP n'est pas reliée à la crise de la COVID-19 car ces embauches étaient prévues pour remplacer les policiers qui ont pris leur retraite.

▲ Madame Billie Chiasson est la candidate retenue pour le poste de coordonnatrice des projets pour le Groupe des Bassins versants de la Baie des Chaleurs.

▲ Deux permis de construction étaient émis en mars pour un montant de 1 660 \$.

▲ Récemment le directeur général, Marc-André Godin, recevait du directeur des travaux publics, Serge Gionet, la recommandation pour la fourniture et livraison des nouveaux lampadaires.

▲ La voiture électrique qui sera disponible pour la communauté devrait arriver dans les prochains jours. Bientôt le programme de gestion des réservations sera en place.

▲ La Ville travaille sur un projet de remise d'un arbre lors d'une naissance dans la municipalité. Les familles ayant adopté un enfant

pourront aussi se voir offrir un arbre par la municipalité.

▲ La ville de Beresford demandait à la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités, l'autorisation d'emprunter 715 000 \$ pour du financement intérimaire au maximum pour une durée de 2 ans. L'argent servira en attendant l'arrivée des 400 000 \$ du fonds de la taxe sur l'essence pour l'amélioration des rues de la ville ainsi que de la rénovation des chambres de l'aréna (315 000 \$).

▲ Pour ajouter dans la ville, Graybar Canada livrera à la ville 25 nouveaux lampadaires décoratifs au coût de 152 420 \$.

▲ Suite à une recommandation de Roy Consultants, les élus de Beresford accordaient le contrat des travaux de rénovation des chambres de l'aréna au plus bas soumissionnaire, R.H. Frenette Ltd, au coût de 247 481,69 \$ (T.V.H. incluse). □

Nos pensées aux résidents de Portapique

Le maire ainsi que le conseil municipal de la Ville de Beresford désirent exprimer leurs sympathies les plus sincères aux familles des victimes de la tragédie de Portapique en Nouvelle-Écosse, s'étant déroulée le 19 avril dernier.

Nos pensées sont avec les résidents de Portapique et de la Nouvelle-Écosse en général ainsi qu'avec les membres de la GRC et des forces de l'ordre. □

Our thoughts to Portapique residents

The mayor and council of the Town of Beresford wishes to express their sympathies to the families and community of the victims of the tragic event that happened in Portapique in Nova Scotia on April 19th.

Our thoughts are with the residents of Portapique, Nova Scotia and with the RCMP and other law enforcement personnel. □

Réunion virtuelle du conseil

Le conseil municipal de la Ville de Beresford tient maintenant ses réunions de manière électronique en raison de la COVID-19. Le public ne peut assister physiquement aux rencontres. Toutefois l'enregistrement des réunions est placé sur notre site web au www.beresford.ca

Si vous avez des questions, sur n'importe quel sujet pour le conseil, nous vous invitons à les faire parvenir par courriel à info@beresford.ca, par message privé sur la page Facebook de la Ville de Beresford ou encore par téléphone au 542-2727. □

Bureau municipal

Fête de la Reine

Veillez prendre note que le bureau municipal sera fermé le lundi 18 mai en raison de la Fête de la Reine. □

Virtual meeting of council

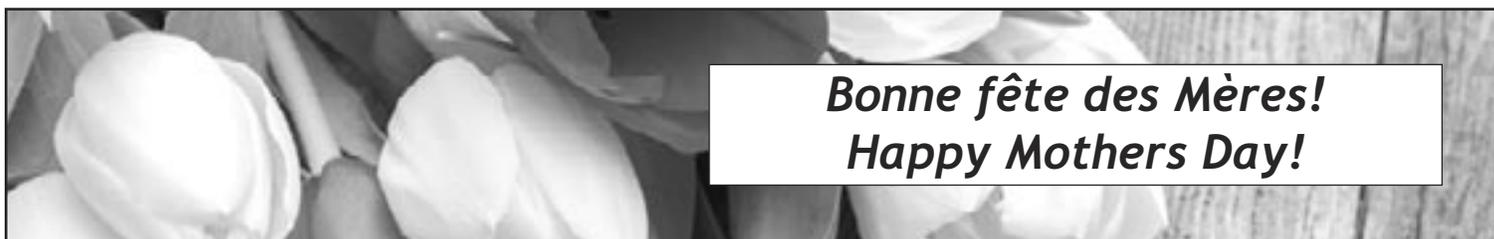
The Beresford Town Council now holds its meetings in an electronic fashion due to COVID-19. Members of the public will not be admitted into the council chambers, however, the recording of the meeting will be placed on our website at www.beresford.ca

If you have questions on any topic, please send them by email at info@beresford.ca, by private message on the Town of Beresford Facebook page or by phone at 542-2727. □

Municipal office

Victoria Day

Please note that the municipal office will be closed for Victoria Day on Monday, May 18. □



**Bonne fête des Mères!
Happy Mothers Day!**

Personnes Ressources

Alcooliques anonymes (AA)
Robert F. 783-2421

Assoc. du baseball mineur (Minor Baseball Association)
Lynn Godin 546-1083

Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)
Lee Benoit 227-3866

Assoc. Ringuette Chaleur (Ringuette Association)
James Rossignol 783-8866

Assoc. Sportive de Beresford (Sports Association)
Edgar Aubé 542-1500
542-9092

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)
Julia Maury
542-2704

Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)
542-2727

Carrefour Étudiant (French school - Kindergarten to grade 8)
René Doucet 542-2602

C. Chrétien Évangélique (Church - other)
Luc Poirier 547-0988

Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)
Ville de Beresford
542-2703 542-2727

Centre Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)
Centre (location) 542-2727
Curling 542-1500/542-9092

Chambre de commerce Chaleur (Chamber of Commerce)
548-8100

Chevaliers de Colomb (Knights of Columbus)
Roger Mazerolle 544-0785

Conseil Alpha Bathurst Chaleur
Gérald Lavigne 542-9575

Chorale Emmanuel (Choir)
Edna Gauvin 546-3074

C. de l'âge d'or Chal Baie (Golden Age Club)
Maryse Arsenault, prés.
542-2189
Olida Lagacé, location
542-9530/542-1081

Club VTT / ATV Chaleur
546-5469/480-0174

Club de soccer Chaleur
549-1029

Comité de repas chauds Croix Rouge
Service ménageur 24 h
1-800-588-4881
Service d'urgence 24 h
1-800-222-9597

Cuisine populaire
Rénald Cloutier 542-9117

L'Écomarché régional de Beresford
542-2727

Église de Beresford - (Catholic Church) Paroisse St-Nom-de-Jésus
Père Maurice Frenette
542-9128

Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)
Mona Boudreau 546-2135

Hockey féminin senior (Women's Senior Hockey)
Manon Doucet 543-1300

Narcotiques anonymes (Drugs Anonymous)
Français 1-888-436-2929
Anglais 1-800-584-0228

Patinage artistique (Figure skating Club)
Betty Hallett
252-2097

Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)
542-2666

Pompiers volontaires de Beresford (Volunteer Firemen)
Gérald Godin 542-2713

Réseau Service Chaleur Inc. (Service Network)
Lise Boulanger 542-9406

Réseau d'inclusion communautaire Chaleur (Chaleur Community Inclusion Network)
Julie Synnott
545-0704

Service à la famille Népisiguit (Népisiguit Family Services)
Andréa Losier-Doucet
546-3305

Toastmasters Chaleur (Bilingue / Bilingual)
Stéphane Haché 544-7082

UCT - 827
Linda Boudreau 546-9139

Paielements pour eaux et égouts

La facturation des services municipaux, incluant eau et égouts, se poursuit, mais la facturation d'intérêts sur les montants dus est stoppée pour l'instant.

Aucune mesure ne sera prise pour le moment en cas de non-paiement, mais l'obligation de payer éventuellement demeure.

Si vous vivez une situation particulière en raison de la COVID-19, veuillez-vous adresser directement à la Ville qui veillera à analyser chaque situation de façon individuelle. □

Travaux publics

Horaire de travail

Veuillez prendre note qu'à partir du 19 mai 2020, l'horaire de travail pour le département des travaux publics sera de 7 h à 15 h 30, du lundi au vendredi. □

Ramassez les excréments de vos animaux

Le beau temps arrive et le temps des promenades également, nos toutous aiment aussi profiter du soleil mais ils leur arrivent de nous laisser de petits cadeaux, il est de la responsabilité de la personne marchant un chien de ramasser ses excréments.

Selon les dispositions de l'arrêté 15 de la ville de Beresford sur le contrôle des animaux indique ce qui suit : un propriétaire ne peut permettre, ni tolérer que son animal défèque dans un endroit public ou sur une propriété privée autre que le sien; advenant le cas, le propriétaire est tenu d'enlever immédiatement les matières fécales. □

Indice des feux

L'ordonnance obligatoire émise en vertu de l'état d'urgence en raison de la COVID-19 et qui interdisait tous les feux en plein air a été levée.

Malgré cela, des restrictions relatives au brûlage pourraient encore être en place. Les restrictions pour les zones où le brûlage est réglementé par la province sont mises à jour à 14 h, tous les jours, et sont disponibles au https://www2.gnb.ca/content/gnb/fr/nouvelles/alerte/indice_des_feux.html. La saison des feux de forêt 2020 est en cours au Nouveau-Brunswick. Soyez prudents! □

Source Gouvernement du NB

Payments for water and sewer

Invoicing for municipal services, including water and sewer, will continue, however interest will not be charged until further notice on amounts due.

No enforcement will be done in case of no payment but amounts invoiced will have to be paid eventually.

If you are experiencing a difficult situation in relation to COVID-19, please contact the Town directly and we will evaluate each case individually. □

Public Works Department

Work Schedule

Please note that starting May 19, 2020 the work schedule for the Public Works Department will be from 7:00 am to 3:30 pm, Monday to Friday. □

Scoop the poop



Sunny days are here and time for outside walks also, our dogs also enjoy the sun and walks but they sometimes leave little gifts behind. It is the duty of the dog owner to pick up behind their dogs.

The Town of Beresford bylaw #15 on Animal Control states the following: The owner cannot allow or tolerate that his/her animal defecates in a public space or on a private property other than his/her own. The owner must remove fecal matters from such places immediately. □

Forest Fire Watch

The mandatory order issued under the state of emergency due to COVID-19 that had banned all open fires has been lifted.

However, burning restrictions may still be in place in some areas based on ground and weather conditions. Restrictions for areas where burning is regulated by the province are updated at 2 p.m. each day at https://www2.gnb.ca/content/gnb/en/news/public_alerts/forest_fire_watch.html. The 2020 forest fire season in New Brunswick is underway. Be careful! □

Source Government of New Brunswick

Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4

textes@echosnb.com

DISTRIBUTION
GRATUITE

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca

Ville de/Town of Beresford
855-2 Principale
Beresford, N.-B. E8K 1T3



Maire / Mayor : **Jean Guy Grant**
Maire-adj. / Deputy Mayor : **Ulric DeGrâce**
Conseillers / Councillors : **Anne Bard-Lavigne, Edgar Aubé, Brigitte Couturier, Bruno Poirier**
Directeur général / General Manager : **Marc-André Godin**
Dir. relations stratégiques / Dir. Strategic Relations : **Vincent Poirier**
Directeur travaux publics / Director of Public Works : **Serge Gionet**

Téléphone / Telephone : 542-2727

Télécopieur / Fax : 542-2702

Courriel / Email : info@beresford.ca

Site web : www.beresford.ca

Facebook : [villede/Town of Beresford](https://www.facebook.com/villedeTownofBeresford)

Pompiers
et Police : **911**

Collecte du recyclage, des déchets ménagers, des encombrants et des déchets dangereux

Suspension temporaire de la collecte des matières recyclables

Comme annoncé il y a quelques semaines, le service de collecte des matières recyclables est présentement suspendu en raison de la COVID-19. Le centre de tri des matières recyclables étant fermé par mesures de précaution, il n'y a nulle part où acheminer les matières recyclables.

Une collecte des déchets est ainsi organisée chaque mercredi, veuillez placer vos bacs noirs seulement en bordure de route et ils seront collectés.

Nous vous encourageons à stocker les matières recyclables dans votre bac bleu ou ailleurs en attente de la reprise de la collecte des matières recyclables.

Si vous n'avez pas de place pour stocker les matières recyclables, vous pouvez les placer avec les ordures régulières tout en sachant que celles-ci seront ensuite enfouies.

Collecte spéciale des déchets dangereux

En raison des mesures mises en place visant à prévenir la propagation de la COVID-19, de respecter les dernières recommandations du médecin-hygiéniste en chef du Nouveau-Brunswick et pour assurer la santé et la sécurité de notre personnel, la Commission de services régionaux Chaleur a pris la décision **d'annuler la collecte des déchets dangereux au printemps 2020**. Nous sommes désolés pour tout inconvénient que cela pourrait causer.

Collecte des encombrants (gros objets) - 13 mai

La collecte des encombrants aura lieu comme prévue le 13 mai 2020.

La collecte des encombrants a lieu deux fois par année, il est interdit de placer les gros objets au chemin le restant de l'année.

Pour la propreté de notre ville, nous vous demandons de ne placer les objets que la veille de la collecte.

Les appareils ménagers, les meubles, les matelas, le bois, les branches et broussailles, etc. sont acceptés lors des collectes des encombrants. À l'exception des gros objets, les déchets doivent être placés dans des boîtes, des sacs à ordures ou attachés en paquets ne dépassant pas 50 livres et/ou 4 pieds de long. Le verre brisé et les objets acérés (pointus, coupants) doivent être emballés soigneusement pour éviter les blessures.

Les rebuts de construction, les gros arbres, les automobiles, les motoneiges, les roches, le gravier, le sable, le fumier, les carcasses d'animaux, les réservoirs à essence, les bonbonnes de propane, les pneus, ainsi que les déchets dangereux ne sont pas acceptés lors des collectes des encombrants.

Merci de votre collaboration habituelle. ☐

Collection of recyclables, garbage, bulky refuses and hazardous materials



Temporary suspension of recyclables collection

As announced a few weeks ago, recyclables collection is temporarily suspended due to COVID-19. The recyclable sorting center being closed means there is nowhere to send our recyclables.

A regular garbage collection run is therefore organized every Wednesday. Please place your black bins at the curb and they will be picked up.

We encourage you to stock your recyclable materials in your blue bin or elsewhere in expectation of the resumption of recyclables collection.

If it is not possible for you to stock recyclables, you may place recyclables materials in the black bins in the knowledge that they will be disposed of with the regular garbage.

Hazardous waste collection

Due to the measures put in place to prevent the spread of COVID-19, to comply with the latest recommendations of New Brunswick's Chief Medical Officer of Health and to ensure the health and safety of our staff, the Chaleur Regional Service Commission made the decision to **cancel the spring 2020 Hazardous Waste Collection**. We are sorry for any inconvenience this may cause.

Bulky refuse collection will be held on May 13th, as planned

The Town of Beresford wishes to remind residents that bulky refuse collection is organized twice a year, it is forbidden to place bulky refuses at the curb on other dates.

To ensure the cleanliness of our town, we ask that you place your bulky refuses at the curb on the day before the collection.

Household appliances, furniture, mattresses, wood, branches and brush are all accepted as bulky refuse. Except for very large items, all refuse must be boxed, bagged or tied into packages no heavier than 50 pounds and/or no more than 4 feet long. Broken glass and pointed or sharp objects must be carefully packaged to prevent injuries.

Construction debris, large trees, automobiles, snowmobiles, rocks, gravel, sand, manure, animal carcasses, gas tanks, propane tanks, tires, and hazardous waste will not be picked up during a collection of bulky refuse.

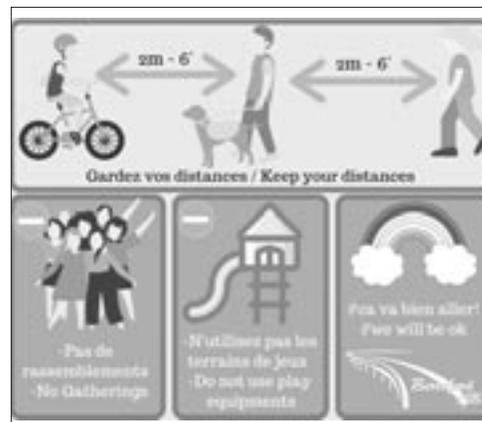
Thank you for your usual collaboration. ☐

Parcs et sentiers ouverts

Pour faire suite aux directives de relâchement émises par la province, les parcs, stationnement et sentiers sont maintenant ouverts. Les barricades installées par la Ville de Beresford ont été retirées.

Les structures de jeux ne doivent toutefois pas être utilisées, celles-ci ne sont pas désinfectées.

Rappelez-vous de continuer à suivre les mesures de distanciation sociale et autres directives de la province, ce relâchement des mesures n'est que la première d'une série d'étape avant le retour à la normale et nous pourrions basculer à nouveau très rapidement dans un confinement plus sévère! ☐



Park and walking paths opened

Following the Province of New-Brunswick newly announced recovery plan, parks, parking lots and walking paths are now open. Barricades that were installed by the Town of Beresford has been removed.

Play structures are still closed as they are not disinfected.

Please be reminded to follow physical distancing procedures and other provincial guidelines. This is the first step of many before we can be back to normal and a return to strict confinement is not excluded if we are not prudent! ☐

**Bonne fête de la Reine
le 18 mai!**

**Happy Victoria Day
on May 18th!**



Biblio à la carte

Bibliotheque.publiqueMgr.Robichaud@gnb.ca Tél. : 542-2704 Téléc : 542-2714

Les bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick sont présentement fermées jusqu'à nouvel ordre, mais nos services en ligne sont là pour vous!

Inscrivez-vous en ligne pour obtenir une carte de bibliothèque à www.gnb.ca/bibliothequespubliques en cliquant sur « Demande de carte de bibliothèque », puis remplissez le formulaire. Nous vous ferons parvenir par courriel vos informations de connexion et nous vous ferons parvenir votre carte par courrier à la réouverture des bibliothèques.

Utilisez votre carte pour emprunter des livres, des livres audio numériques ou utiliser des bases de données (telles que Rosetta Stone pour apprendre une langue, ou Tumblebooks pour lire une histoire animée avec votre enfant), en anglais ou en français.

Si vous avez besoin d'assistance ou simplement besoin d'aide pour trouver de l'information, posez votre question en utilisant le lien « Vous avez une question? »

SVP, gardez vos documents avec vous à la maison. Nous avons prolongé la période de prêt, donc il n'y aura aucuns frais de retard.

Tous les hyperliens donnant accès à nos services se trouvent dans la page d'accueil de notre site Internet.

<https://www1.gnb.ca/0003/pages/fr/biblio-f.asp?CODE=CO>

Un appui aux apprentissages à la maison!

Le 6 avril dernier, les districts scolaires francophones lançaient une nouvelle plateforme numérique Je m'éduque.ca (www.jemeduque.ca). Les utilisateurs y trouveront un répertoire de ressources pour que les jeunes puissent continuer à apprendre, à créer, à développer leurs compétences, à se divertir et à bouger de la maison.

Je m'éduque.ca a été créée par les trois districts scolaires francophones et le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance (MÉDPE) de la province. La plateforme numérique vise à maintenir et à continuer les apprentissages scolaires, ainsi qu'à stimuler la curiosité et la soif d'apprendre des enfants et des adolescents.

Je m'éduque.ca propose toutes sortes d'activités éducatives que nos apprenants peuvent réaliser seuls ou avec l'aide d'un proche. Les élèves pourront même créer leur propre parcours, selon leur niveau scolaire, leurs connaissances et leurs intérêts. On y retrouve aussi une section pour les enfants d'âge préscolaire.

New Brunswick Public Libraries are closed until further notice but we are still here to serve you online!

Register for a library card online at www.gnb.ca/publiclibraries by clicking on "Request a Library Card" and completing the form. We will send you your login information by email and we will mail you your physical card when we reopen.

Use your library card to borrow ebooks or audiobooks in English or French or to use Online Databases (such as Rosetta Stone to learn a language, or Tumblebooks to read an interactive story with your child in English or French).

If you need assistance or just need help finding information, send us a question through the "Have a Question?" link.

Please do not return your library materials until we reopen. We have extended all due dates and no fees will apply.

Links to all of these services are prominently featured on our homepage.

<https://www1.gnb.ca/0003/pages/en/biblio-e.asp?CODE=CO>

Des nouveautés y seront ajoutées régulièrement. De nombreux créateurs de contenu y collaborent. Les utilisateurs devront d'ailleurs y retourner souvent pour explorer.

La plateforme numérique permet de faire une recherche d'activités par niveau scolaire ou encore par thèmes.

Plan pour la continuité de l'apprentissage

Selon le plan d'action pour la continuité de l'apprentissage du MÉDPE, les élèves de la maternelle à la 12e année doivent consacrer entre une heure et deux heures et demie par jour, selon leur niveau scolaire, à des activités éducatives.

De plus, tous les jours, les élèves de tous âges sont invités à lire pendant un minimum de 30 minutes (en famille, à haute voix ou en silence, selon le niveau scolaire) et à faire 30 minutes d'activité physique. □

Source District scolaire francophone du Nord-Ouest

Aide aux devoirs

Vous avez besoin d'aide pour les devoirs? Vous recherchez des informations fiables et à jour pour les projets de votre enfant?

Nous avons des outils qui peuvent vous aider! La Universalis et Universalis junior sont remplis d'informations sur une variété de sujets pour soutenir l'apprentissage de votre enfant.

Connectez-vous avec votre carte de bibliothèque à notre page de Bases de données en ligne: <https://www2.gnb.ca/content/gnb/fr/ministres/bpnb/collections/content/base.html> □

Les Bibliothèques du NB

Un magazine d'Astérix à télécharger gratuitement

Les éditions Albert-René qui publient les Albums d'Astérix ont décidé de faire leur part pendant la période du confinement et viennent de lancer le magazine numérique et hebdomadaire Irréductibles avec Astérix. Après tout, ces Gaulois n'en sont pas à leur première bataille et ils viennent nous prêter main forte en ces jours où tous doivent être valeureux.

Cette initiative, totalement gratuite et téléchargeable dans son intégralité, contient notamment des bandes dessinées du héros rusé, mais aussi des jeux et des activités pour toute la famille. Coloriage, secrets des druides, découverte de l'Hispanie, de la Bretagne, de l'Helvétie et de l'Égypte, rébus, jeu des différences, recherche et trouve, signification de quelques citations latines, échanges par pigeons voyageurs : le premier numéro de vingt-huit pages comprend également un hommage à Albert Uderzo, cocréateur et dessinateur d'Astérix, décédé le 24 mars dernier.



Le magazine Irréductibles avec Astérix sera produit jusqu'à la fin de la réclusion, question de nous aider à tenir le coup.

Pour télécharger

https://www.asterix.com/wp-content/uploads/2020/04/Magazine_Asterix_Avril_01.pdf

Centre Chrétien Évangélique

On est là pour vous aider

Le Centre Chrétien Évangélique, durant la crise de Covid-19, est là pour aider.

Avez-vous besoin de quelqu'un pour vous livrer votre commande d'épicerie ou votre prescription à la maison? Avez-vous besoin d'un petit service?

Vous êtes seul et vous aimeriez parler avec quelqu'un? Vous aimeriez parler avec un pasteur (bilingue) et lui demander de prier pour vous?

Contactez- nous, et il nous fera plaisir de vous aider. Vous pouvez communiquer avec nous par email ccevangélique@nb.aibn.com, par téléphone 547-0988, ou sur notre page Facebook « **Centre Chrétien Évangélique Beresford** » ou sur notre site web www.ccevangélique.org.

Notez que vous pouvez écouter des paroles d'encouragement et tous les sermons du dimanche sur notre page Facebook. Nous sommes là pour vous! ☐

Pasteur Luc

Message des Filles d'Isabelle

Bonjour à vous toutes chères Filles d'Isabelle et à vous les citoyens et citoyennes de la Ville de Beresford.

En ces temps difficile pour chacun de nous, l'inquiétude provoquée par la COVID-19 est dure pour le moral, mais il faut se soutenir les uns les autres, c'est aussi s'aider soi-même. J'espère vous revoir à nos prochaines réunions, au bingo et à nos soirées de cartes. Je pense à vous tous et toutes, surtout soyez prudents en restant à la maison.

Ensemble, nous allons y arriver! Ça va bien aller! ☐

Mona Boudreau, Régente
Nadine St-Pierre, Rédactrice

L'Église s'adapte



Pour rester en contact avec leurs paroissiens, les curés à travers le diocèse se sont mis à utiliser les médias sociaux pour diffuser les célébrations eucharistiques via Facebook live.

La messe chrismale du diocèse était présidée par Mgr Jodoin à Caraquet et diffusée sur la page Facebook de l'unité pastorale St-Jean-Eudes. Plus de 350 personnes étaient connectées ce soir-là et appréciaient cette célébration même si le moyen de faire Église était pour le moins inhabituel. La veillée pascale était également diffusée de la même façon le samedi 11 avril à 19 h. Ces messes peuvent être visionnées en tout temps.

Les autres célébrations pascales étaient diffusées sur les ondes de Radio CKLE et CJA 94,1 fm.

Plusieurs paroisses du diocèse utilisent la plateforme Facebook live pour diffuser les célébrations dominicales. En plus de la paroisse St-Pierre-aux-Liens et le père Patrick McGraw, la Paroisse Saint-Joseph-serviteur-fidèle et le père David Ferguson offrent une messe bilingue, la paroisse Marie-de-l'Assomption et le père Robert McGraw ont également commencé à diffuser le dimanche 19 avril.

Page Facebook dans le diocèse
Diocèse de Bathurst :
Diocèse Bathurst

Paroisse Saint-André :
Paroisse Saint-André de Shippagan
Pokemouche, LeGoulet et Inkerman

Paroisse St-Pierre (Lamèque, Miscou, Petite-Rivière-de-l'Île, Pigeon Hill, Ste-Marie-St-Raphaël) :
À l'ombre de nos clochers

Paroisse St-Jean-Eudes (Bas-Caraquet, Bertrand, Caraquet, Saint-Simon)
Paroisse Saint-Jean-Eudes

Paroisse Sainte-Katéri-Tekakwitha (Pont-Landry, Saint-Isidore, Saint-Sauveur, Sainte-Rose) :
Paroisse Sainte Kateri Tekakwitha

Paroisse Saints-Coeurs-de-Jésus+Marie (Beresford, Petit-Rocher, Pointe-Verte, Roberville)
Paroisse Saints Coeurs de Jésus+Marie

Paroisse Saint-Joseph-serviteur-fidèle (Balmoral, Charlo, Dalhousie, Dundee, Eel River Crossing) :
Paroisse Sjsf Paroisse Sjsf

Paroisse Marie-de-l'Assomption (Atholville, Campbellton, Val D'Amours)
Paroisse Marie de l'Assomption ☐

Nouvelles
NB
Avant tout

www.nouvellesnb.ca

Offrez un abonnement en cadeau

Le premier quotidien condensé de nouvelles du Nouveau-Brunswick

Tous les soirs, 365 jours/an
Recevez l'actualité du NB
dans votre boîte courriel

- Sur votre téléphone intelligent
- Sur votre tablette
- Sur votre ordinateur

- Pas d'application à installer
- Pas de publicité
- Sur toutes les régions du NB

ABONNEMENT
(prix d'introduction)
Annuel : 99 \$ (365 jours)
Mensuel : 9,99 \$ (28 jours)

27¢ / jour

Je m'abonne à www.nouvellesnb.ca
C'est FACILE!

Avec plus de 900 éditions consécutives quotidiennes,
on est encore plus intéressant que jamais!

9.99\$
par mois

Modifications au programme de gestion des récipients à boisson

Depuis le 1er avril 2020, des changements à la Politique d'exclusion du Programme de gestion des récipients ont pris effet.

Ces changements signifient que de nombreux récipients à boissons qui étaient auparavant exclus du programme en feront maintenant partie et auront désormais une consigne.

Recyclage Beresford Recycling (2012) vous invite à consulter le tableau ci-dessous et à commencer à conserver les contenants pour un remboursement futur.

En raison de la pandémie, le centre est actuellement fermé et reprendra ses activités dès que le gouvernement le permettra. SVP, ne rien laisser devant les portes et attendre la réouverture pour venir déposer vos articles. □

Les services sociaux en action au NB

Les travailleurs sociaux continuent d'offrir des services essentiels en vue de protéger les enfants et les adultes.

Le ministère prend toutes les précautions afin d'assurer la sécurité de ses employés et du public. Le public devrait continuer à informer le ministère du Développement social de toute situation qui soulève des préoccupations quant à la sécurité d'enfants ou d'adultes en composant le 1-800-442-9799. □

Stress et anxiété

Clinique en ligne

CLINIQUE THÉRAPEUTIQUE
(Pour les résidents du Nouveau-Brunswick seulement.)
EN LIGNE
(Une session de 45 minutes)

Un service de thérapie en ligne gratuit pendant la pandémie COVID-19.

Pendant la pandémie de la COVID-19, le stress et l'anxiété peuvent être élevés. L'Association canadienne pour la santé mentale du NB est là pour vous aider.

Nous nous associons à Brellove Counselling pour offrir une clinique virtuelle sans rendez-vous pour les résidents du Nouveau-Brunswick, du mardi au jeudi.

Pour prendre rendez-vous ou pour plus d'informations, contactez diana.gregory@cmhanb.ca □

Association canadienne de la santé mentale du NB

NOUVEAU! Modifications au Programme de gestion des récipients à boisson du N.-B.

VOUS POUVEZ MAINTENANT APPORTER CES RÉCIPIENTS CHEZ VOTRE CENTRE DE REMBOURSEMENT LOCAL	CONTINUEZ À RECYCLER CES RÉCIPIENTS AVEC LE PROGRAMME DE GESTION DES DÉCHETS DE VOTRE COMMISSION DE SERVICES RÉGIONAUX
<p>✓ Consigne = Remboursable</p> <p>BOISSONS AVEC PRODUITS LAITIERS</p> <p>SUR L'ÉTIQUETTE :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Boisson contient du lait/un produit laitier. Le lait est un des ingrédients. • MAIS la boisson N'EST PAS IDENTIFIÉE COMME ÉTANT DU LAIT sur l'étiquette. <p>Lait frappé, Lait frappé protéiné, Boissons au café, Café à base, Yogurts à base, Lait de poule</p>	<p>X Aucune consigne = Non remboursable</p> <p>LAIT</p> <p>SUR L'ÉTIQUETTE :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lait de vache : ultrafiltré, écrémé, partiellement écrémé (1%, 2%), entier/homogénéisé (3,25%), • Lait de chèvre • Peut avoir une saveur (ex. : chocolat, fraise, bananes, etc.). <p>Lait de vache, Lait de chèvre, Lait avec saveur ajoutée</p>
<p>LAITS VÉGÉTAUX: BOISSONS À BASE DE PLANTES ENRICHIES MAIS PAS SOURCES DE PROTÉINES ET BOISSONS À BASE DE PLANTES NON ENRICHIES</p> <p>SUR L'ÉTIQUETTE :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Boissons à base de plantes ENRICHIES qui portent AUCUN la mise en garde - PAS UNE SOURCE DE PROTÉINES - sur l'étiquette. • Toutes les boissons à base de plantes qui ne sont PAS ENRICHIES. <p>Boissons à base de plantes enrichies ayant la mise en garde - pas une source de protéines - et boissons à base de plantes non enrichies</p>	<p>LAITS VÉGÉTAUX: BOISSONS À BASE DE PLANTES ENRICHIES SOURCES DE PROTÉINES</p> <p>SUR L'ÉTIQUETTE :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Boissons à base de plantes qui sont enrichies et considérées comme une bonne source de protéines. • Doivent porter la mention « enrichi » sur l'étiquette. • Ne doivent pas porter la mise en garde - pas une source de protéines - sur l'étiquette. <p>Boissons à base de plantes enrichies d'au moins 10g de protéines - pas une source de protéines -</p>
<p>BOISSONS SPORTIVES</p> <p>SUR L'ÉTIQUETTE :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Boissons protéinées, boissons aux électrolytes et autres boissons similaires qui NE SONT PAS IDENTIFIÉES comme des • SUBSTITUTS DE REPAS - ou - PRÉPARATIONS POUR RÉGIME LIQUIDE - sur l'étiquette. <p>Boissons protéinées, Boissons aux électrolytes</p>	<p>SUBSTITUTS DE REPAS ET PRÉPARATIONS POUR RÉGIME LIQUIDE</p> <p>SUR L'ÉTIQUETTE :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Toutes les boissons qui sont des - Substituts de repas -. • Toutes les boissons qui sont des - Préparations pour régime liquide -. <p>Substituts de repas et préparations pour régime liquide</p>

RÉCIPIENTS À BOISSON CONSIGNÉS AU N.-B.
Aucun remboursement sur les récipients achetés à l'extérieur de la province.

www.encorpre.ca

CRUAUTÉ ET NÉGLIGENCE ANIMALE

DÉNONCEZ À LA SPCA-NB
1 877 722 1522

C'EST CONFIDENTIEL!